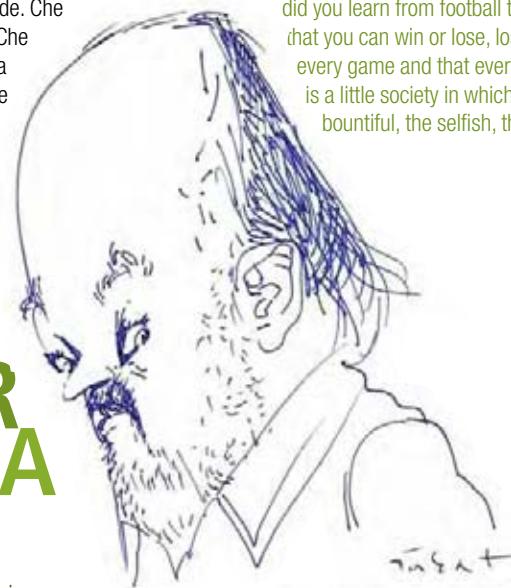


Il Festival con la mostra "Fuorigioco" vuole omaggiare il grande scrittore e umorista grafico argentino Roberto Fontanarrosa, scomparso un anno fa. Fontanarrosa ha sviluppato un umorismo critico nel quale ha sempre indicato le sue personalissime tre passioni: il calcio, la letteratura ed il fumetto. "Io sono arrivato a scrivere di calcio, perché mi piace il calcio, non perché mi piace la letteratura – che mi piace - però mi piace più il calcio, allora l'entusiasmo in me parte dal calcio e arriva alla letteratura e non il contrario". Una volta, un giornalista gli domandò: Cosa ha imparato lei del calcio per la vita? Che si vince e si perde. Che in tutti i giochi è implicita la sconfitta. Che ogni squadra come dice Menotti, è una piccola società dove si può riconoscere il generoso, l'egoista, lo sfaticato ed il sacrificato".

FON TAN ARR OSA

El Festival con la muestra "Off-side" quiere homenajear a un grande escritor y humorista gráfico argentino Roberto Fontanarrosa fallecido un año atrás. Fontanarrosa desarrolló un humorismo sumamente crítico, donde siempre a señalado sus personales tres pasiones :el fútbol, la literatura y la historieta. "Yo llego a escribir de fútbol porque me gusta el fútbol, no porque me guste la literatura –que me gusta-. Pero me gusta mucho más el fútbol. Entonces, el entusiasmo a mí me parte del fútbol y llego a la literatura. No al revés". Una vez un periodista le preguntó : ¿Qué aprendió usted del fútbol para la vida? "Que se gana y se pierde. Que en todo juego está implícita la derrota. Que todo equipo, como dice Menotti, es una pequeña sociedad, y en ella uno puede reconocer al generoso, al egoísta, al holgazán y al sacrificado".



The Festival with the exposition "Offside" wants to give tribute to a great writer and graphic argentinean humorist Roberto Fontanarrosa, disappeared a year ago. Fontanarrosa has developed a critic humor in which he has always pointed his strickly personal three passions : football, literature and comic strip. " I started to write about football, because I like football, and not because I like literature- even if I like it- but I really appreciate football more, so the ardency living in me starts from football and arrives in literature, not conversely ". Once, a Journalist asked him : What did you learn from football towards life?? I learned that you can win or lose, losing is an integral part of every game and that every team as Menotti says, is a little society in which you can recognize the bountiful, the selfish, the yob and the sacrificed.

Al centro la caricatura di Fontanarrosa realizzata da H. Sabat, in basso una vignetta di Fontanarrosa.



In realtà a me non piace il calcio... ma io insisto a venire allo stadio... a vedere se quando fanno goal mio marito mi abbraccia.



Festival Internazionale di Humor Grafico / *itinerante* International Festival of Graphic Humour / *itinerant*

Festival a cura della:



Associazione Culturale
"Lo Scripto dell'Arte"

Con il patrocinio e il contributo di:



REGIONE LAZIO

Con la collaborazione dei promotori:



Direttore del Festival: Julio Lubetkin

Segreteria e coordinazione: Patty Ramirez, Mariela Lubetkin

Un particolare ringraziamento agli autori partecipanti, alla giuria, alla rassegna Sport Humour diretta da Emilio Isca, a Giusi Brunetti, Marcella Vallocchia, Giulio Cimoroni, professoressa Salomé Ribes, Paco Ermengol, Marcella Smocovich, Patrizio Zenobi, Alessandra Bonanni, Renzo Palozzi e alle Amministrazioni Comunali

Giuria 11° Festival: Emenegol (Spagna), Marlene Pohle (Germania), Lido Contemori (Italia), Giovanni Sorcinelli (Italia), Luca Bertolotti (Italia), Cristobal Reinoso (Argentina), Fernando Krahm (Cile) e Julio Lubetkin

Consulenza artistica: Lucio Trojano

In copertina: disegno di Angel Boligan (Cuba)

In controcopertina: disegno di Tabaré Gomez (Uruguay)

Testi: Giuliano Rossetti, Julio Lubetkin, Oscar Wilde e Daniela Lubetkin

Traduzioni: Giovanni Cotrozzi

Progetto grafico e impaginazione: Luca Bertolotti

Stampa: G & G - Castelluccia di Marino (Roma)

Allestimento e impianti: Teknoplante Srl, Multi System, Soluzioni Pubblicità Srl, Global Sistem

Responsabile tecnico: Mirko Giacchini

Impaginazione web: Sara Graciela Hilu

Sito internet: www.festivalhumorgrafico.com / www.festivalhumorgrafico.eu

E-mail: festival@virgilio.it / smilefestival@libero.it

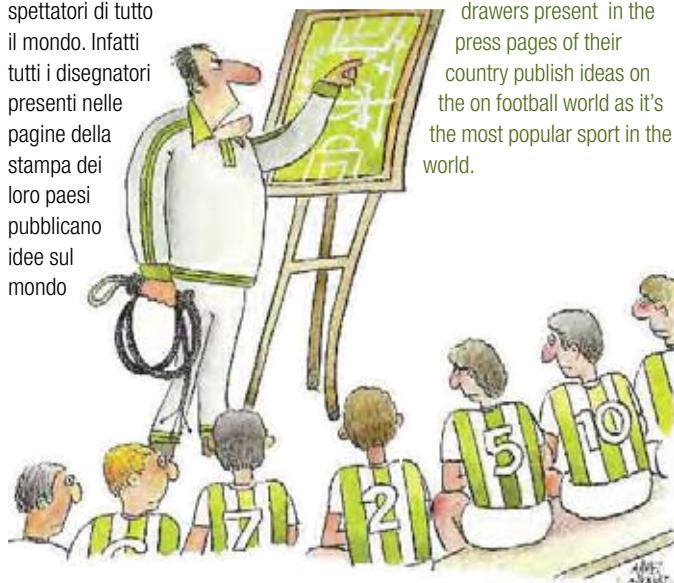
Il copyright dei disegni è di ogni singolo autore. È consentita la riproduzione solo ed esclusivamente a corredo dei servizi inerenti al 11° Festival Internazionale di Humor Grafico - Itinerante. L'utilizzo diverso del materiale sarà perseguito a termini di legge.

Fuorigioco alla violenza, all'indifferenza, alla discriminazione e al doping.

Dal dizionario:

Off-side / inglese – Fuorigioco / italiano / sm. inv. [sec. XX; fuori + gioco]. Situazione in cui viene a trovarsi, in alcuni giochi a squadre, il giocatore che, all'inizio di un'azione d'attacco della propria squadra, si trovi alle spalle della linea di difesa avversaria; i punti segnati in fuorigioco non sono validi e la posizione irregolare viene punita. Nel calcio il giocatore che attacca è in fuorigioco quando si trova nella metà campo avversario e tra lui e il portiere avversario non vi è almeno un altro difensore.

Perché fuorigioco? Perché temi come il calcio plasmati sulla carta dai disegnatori umoristici, creano un evento che diverte gli spettatori di tutto il mondo. Infatti tutti i disegnatori presenti nelle pagine della stampa dei loro paesi pubblicano idee sul mondo



disegno di Ahmet Aykanat Turchia

Offside to violence, indifference, discrimination and doping.

From the dictionary:

Off - side / inglese – fuorigioco / italiano / sm. Inv [sec XX ; fuori + gioco]. Situation in which the player, in some team games, in the beginning of the offensive action from his own team, is situated after the last man of the other team; goals marked in off side aren't good, and the irregular position is punished. In football the players that attacks is in off side when he is in the half side of the opponent team field and there's no one between him and the opponent team golie.

Why offside? Because thematics like football guised on paper from 11graphic humourist, creates an event that amuse the whole world spectators. In fact all the drawers present in the press pages of their country publish ideas on the on football world as it's the most popular sport in the world.

Off side a la violencia, a la indiferencia, a la discriminación y al doping.

Del diccionario:

Off side / Fuerza de juego.

El fuera de juego es una regla del fútbol empleada para asegurar el juego limpio y la continuidad del mismo. Un jugador cae en fuera de juego si se encuentra más adelantado que la línea defensiva del equipo rival, lo que quiere decir que el jugador se encuentra más próximo a la portería rival que todos los jugadores oponentes excepto uno: el portero.

¿Por qué off-side o fuera de juego?

Porque temas como el fútbol, llevados al papel por los humoristas gráficos, crean un evento que divierte a los espectadores de todo el mundo: lo demuestran la cantidad de dibujantes que desde las páginas de los periódicos en sus respectivos países publican sus ideas sobre el mundo de éste deporte, el deporte más popular de la Tierra.

"Off-side a la violencia, a la indiferencia, a la discriminación y al doping" es un evento cultural sobre el mundo del fútbol, para recordarnos que en el deporte, cuando la vida se pone en juego, nosotros jugamos por la vida, porque el fútbol ante todo es un deporte lleno de alegría, en el que se reflejan las ganas de vivir. Ésta propuesta hecha en un momento crítico del fútbol, confirma lo que sostendemos desde un comienzo: que una muestra sobre el tema es un evento de reencuentro para una sana visión del deporte.

El juego del fútbol es el deporte

del calcio che è lo sport più popolare del pianeta.

"Fuorigioco – alla violenza, all'indifferenza, alla discriminazione e al doping", è un evento culturale sul mondo del calcio, per ricordarci anche che quando la vita è in gioco, noi giochiamo per la vita, perché il calcio è sport, gioia e voglia di vivere. Questa proposta fatta in un momento critico per il calcio, conferma quanto sosteniamo sin dall'inizio, che una mostra sul calcio è un momento d'incontro per una sana visione dello sport.

Il gioco del calcio è lo sport nazionale per eccellenza in tutto il mondo; l'unico che unisce in un comune sentimento di entusiasmo e partecipazione tutte le fasce sociali e che riesce a tenere desta l'attenzione ben prima e ben dopo l'ora e mezza di durata della partita. Che sia il mezzo televisivo o la visione diretta a comunicare le immagini del gioco, l'eccitazione del pubblico si mantiene sempre a un livello molto alto e la tensione quasi mai si acquieta con la fine del gioco ma trascende e coinvolge nelle strade anche chi l'incontro agonistico non l'ha seguito. È un gioco che, proiettato oltre gli stadi ufficiali, si ripropone quotidianamente nelle migliaia di campi sportivi più o meno improvvisati, nelle scuole e nei cortili delle case, ovunque si ritrovi un gruppo di ragazzi intorno ad un pallone. Registrare questo fenomeno, con spirito di partecipazione, con la serena ottica dell'interesse culturale, con l'acuta indagine della

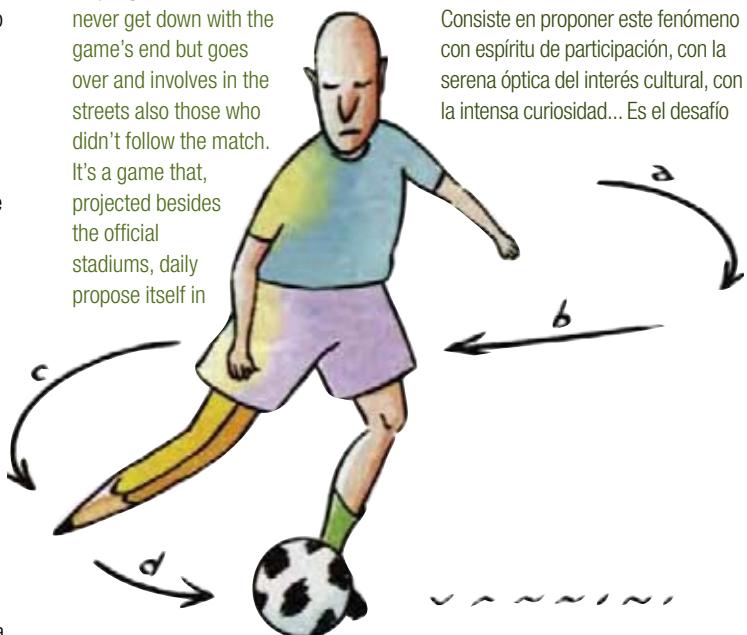
"Offside / to violence, indifference, discrimination and doping" is a cultural event on football world also to remember us that when life is in game, we play for life, because football is sport, happiness and desire of living. This proposal done in a critic moment for football, confirms what we're saying from the beginning, that a football exposition is meeting moment for an healthy sport vision.

Football game is absolutely the national sport all over the world; the only one that joins in a common enthusiastic feeling and participation of all the social classes and that can keep awake the attention much before and much later than the hour and a half of the match. The fact that television or the direct vision can communicate the game's images, the public excitement is always on a very high level and tension never gets down with the game's end but goes over and involves in the streets also those who didn't follow the match. It's a game that, projected besides the official stadiums, daily proposes itself in

nacional por excelencia de casi todo el mundo: el único que une en un sentimiento común de entusiasmo y de participación a todas las clases sociales y que logra mantener la atención de los espectadores antes y después del propio partido, que de por sí tiene una duración de más de una hora y tres cuartos.

Ya sea disfrutando del encuentro por televisión o en el mismo estadio, la excitación del público se mantiene siempre a un alto nivel y la tensión no siempre disminuye con el final del partido. Incluso anima y atrae también a aquellos que no han seguido el encuentro. Es un juego que va más allá de los estadios puesto que diariamente encontramos en los recreos de las escuelas, en los patios de las casas, en canchas de uso público... jóvenes (y en ocasiones no tan jóvenes) dispuestos a disfrutar con demás personas de este deporte tan maravilloso.

Consiste en proponer este fenómeno con espíritu de participación, con la serena óptica del interés cultural, con la intensa curiosidad... Es el desafío



curiosità è la sfida che hanno lanciato, nel tempo, giornalisti, scrittori, fotografi, sociologi, filosofi, pittori, scultori e anche disegnatori. Sono questi ultimi, i disegnatori umoristici di tutto il mondo, che si confrontano in un incontro-mostra sotto l'ombrellino del calcio.

Un omaggio al calcio in un incontro culturale che va al di là del solo linguaggio calcistico.

Il calcio appassiona. Il calcio è come un fiume in piena capace di trascinare milioni di persone a cavalcare la sua onda, in un clima quasi sempre di festa. Il calcio è vita, soprattutto per chi la vita la vive sportivamente. Il calcio è amore, soprattutto per chi conosce la passione. Il calcio è salute, perché lo sport deve essere sano e onesto e contro tutti tipi di doping. Il calcio è divertimento, per tutti, anche per i più scettici e i più impegnati. Il calcio è anche dolore e delusione. Il calcio è uno sport che fa spettacolo, ed è contro la violenza, l'indifferenza e le discriminazioni. Il calcio è denaro. Il calcio è lavoro, per chi lo fa e per chi ne beneficia. Il calcio è evasione, anche per chi non ha né soldi né lavoro. Il calcio è un'occasione di incontro, per chi ama la compagnia e per chi non vuole più stare solo.

Per questo e tutto ciò che rappresenta questo sport, non potevamo non far scendere in campo le più "appuntite" matite internazionali, cercando con un sorriso di dare al calcio la sua primaria identità: il gioco.

Julio Lubetkin

the thousand of football fields quite extemporized in schools, houses gardens or everywhere a kids group meet himself around a balloon. Registering this phenomenon, with share spirit and with the placid point of view of cultural interest, with the clever curiosity inquiry and the gage thrown during the time by journalist, writers, photographers, sociologists, philosophers, painters and also drawers. This last category , the humoristic worldwide painters, compare themselves in a meeting exposition under the umbrella football.
A tribute to football in a cultural meeting that overpass the simply football language.
Football appassionates, is like a powerful river that can drag with himmillion of people to ride his wawe, in a climate mostly of party, football is life, most of all for those who live life in a sportily way. Football is love, especially for those who know the passion. Football is health, because sport must be healthy and honest and against every doping. Football is fun for everyone, above all for sceptic and committed persons. Football is also money, a meeting occasion for those who like staying together and they don't want to stay no more alone. For this and for all that this sport represent, we couldn't do without involving the nibbest international pencils, trying to give football with a smile his primary identity: the game.

Julio Lubetkin

que han lanzado en el tiempo periodistas, escritores, fotógrafos, sociólogos, filósofos, pintores y también dibujantes humorísticos. Son estos últimos (reunidos de diversas partes del globo terráqueo) los que conviven y comparten en un encuentro-muestra enmarcado bajo la insignia del Gran Deporte: el fútbol. Por tanto, es un homenaje al fútbol en un encuentro cultural que va más allá del lenguaje futbolístico. El fútbol es un río caudaloso capaz de arrastrar millones de personas a cabalgar sus olas, en un clima casi siempre de fiesta. El fútbol es vida para quién vive la vida deportivamente. El fútbol es amor para quien lo conoce con pasión. El fútbol es salud porque debe ser sano y honesto contra todo tipo de dopaje. El fútbol es diversión, incluso para los escépticos y desinteresados. El fútbol es también dolor y desilusión. El fútbol es un deporte que da espectáculo, que va en contra de la violencia, la indiferencia y la discriminación. El fútbol es riqueza. El fútbol es trabajo para quien lo hace y para el que lo recibe. El fútbol es evasión para aquel que ni trabaja ni tiene dinero. El fútbol es una oportunidad de encuentro para quién le gusta estar acompañado y no sólo. Por todo lo que este deporte representa no podíamos eximirnos de hacer salir a la cancha los más afilados lápices internacionales de humor gráfico, buscando con una sonrisa dar al fútbol su primera y única identidad: el juego. Cuando el juego se endurece, los humoristas gráficos empiezan a dibujar.

Julio Lubetkin

Il Calcio

È lo sport più vecchio del mondo. Fu inventato nel neolitico da un tizio di Voghera, ma la partita, giocata con un pallone di pietra, provocò ventidue storpi. Perciò fu deciso di accantonarlo per riprenderlo in tempi più propizi, cioè intorno al 1880.

Il calcio è in continua evoluzione, a seconda di che umore si alza la mattina il Sig. Blatter.

La più grande invenzione degli ultimi trenta anni è il doping che, a detta di chi lo somministra, migliora le prestazioni, ma le opinioni sono contrastanti.

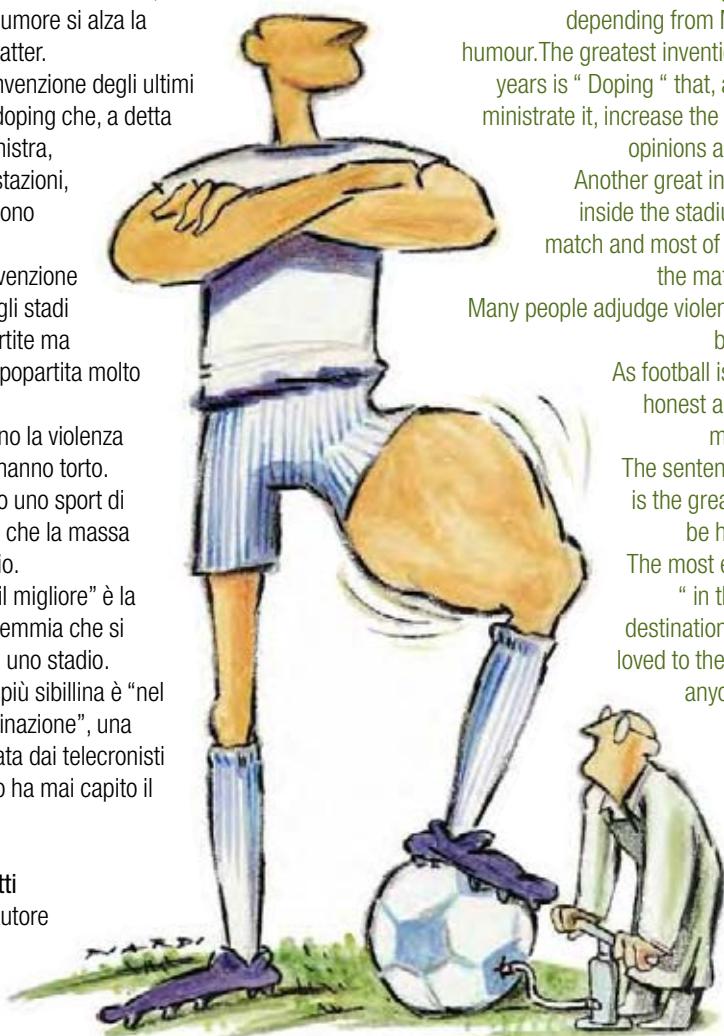
Altra grande invenzione è la violenza negli stadi che rende le partite ma soprattutto il dopopartita molto movimentato.

Molti condannano la violenza negli stadi, ma hanno torto. Essendo il calcio uno sport di massa, è giusto che la massa trovi il suo spazio.

La frase "vinca il migliore" è la più grande bestemmia che si possa sentire in uno stadio.

La frase invece più sibillina è "nel campo per destinazione", una frase molto amata dai telecronisti e di cui nessuno ha mai capito il significato.

Giuliano Rossetti
Disegnatore e autore
umoristico



Football

It's the most ancient sport in the world. It's been made up in the Neolithic era from a man from Voghera, but the match, played with a stone ball, provoked 22 cripples. So the decision to accommodate it has been taken, and it has begun again in 1880 more or less.

Football is still having many evolutions, depending from Mr Blatter morning humour. The greatest invention in the last thirty years is "Doping" that, as the doctors that ministrated it, increase the performances, but opinions are very conflicting.

Another great invention is violence inside the stadium that makes the match and most of all the period after the match very animated.

Many people adjudicate violence in the stadium, but they are wrong.

As football is a mass sport, it's honest and correct that the mass find its space.

The sentence "win the best" is the greatest blasphemy to be heard in a stadium. The most elusive sentence is "in the football field for destination", a sentence very loved to the cronist and which anyone has understood the meaning.

Giuliano Rossetti
Penciller and
humoristic
author

Premio Humoris Causa 2008



La giuria del 11° Festival Internazionale di Humor Grafico itinerante, composta da Fernando Krahn¹, Marlene Pohle², Paco Ermengol³, Lido Contemori⁴, Giovanni Sorcinelli⁵, Luca Bertolotti⁶, Cristobal Reinoso⁷ e Julio Lubetkin⁸ ha scelto e premiato le opere dei seguenti autori:

The 11° Graphic Humour International Festival Jury, composed by Fernando Krahn¹, Marlene Pohle², Paco Ermengol³, Lido Contemori⁴, Giovanni Sorcinelli⁵, Luca Bertolotti⁶, Cristobal Reinoso⁷ and Julio Lubetkin⁸ has chosen and prized the following Authors' works:

El Jurado del 11° Festival Internacional de Humor Grafico, compuesto por Fernando Krahn¹, Marlene Pohle², Paco Ermengol³, Lido Contemori⁴, Giovanni Sorcinelli⁵, Luca Bertolotti⁶, Cristobal Reinoso⁷ e Julio Lubetkin⁸ ha elegido y premiado las obras de los siguientes autores:

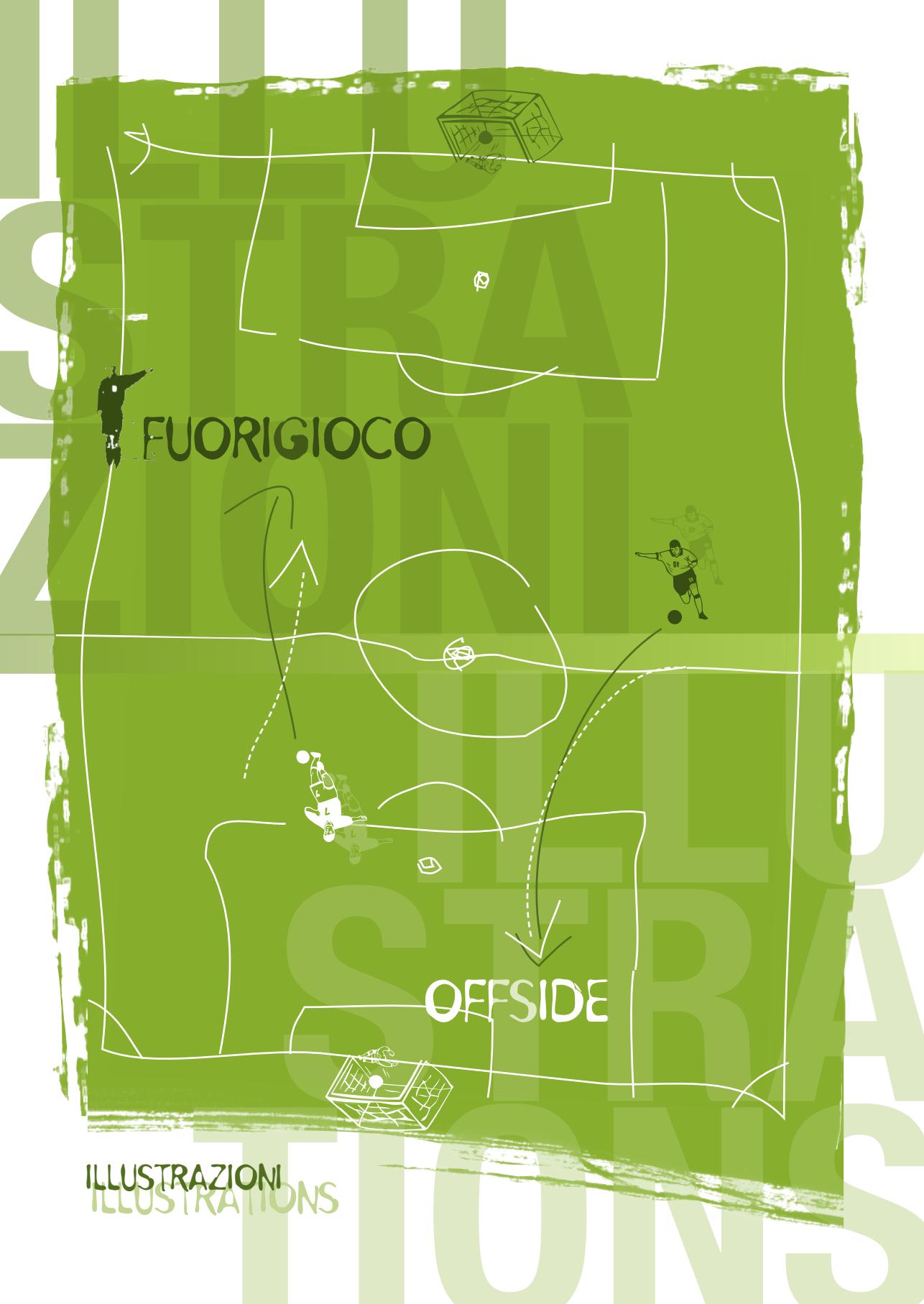
1° Premio "Humoris Causa" Alessandro Gatto, Italia
1st Prize "Humoris Causa" Alessandro Gatto, Italy

2° Premio "Humoris Causa" Jann Tomaschoff, Germania
2nd Prize "Humoris Causa" Jann Tomaschoff, Germany

3° Premio "Humoris Causa" ex aequo Marco De Angelis, Italia e Mauro Talarico, Italia
3rd Prize "Humoris Causa" ex aequo Marco De Angelis, Italy and Mauro Talarico, Italy

4° Premio "Humoris Causa" Eneko, Venezuela
4th Prize "Humoris Causa" Eneko, Venezuela

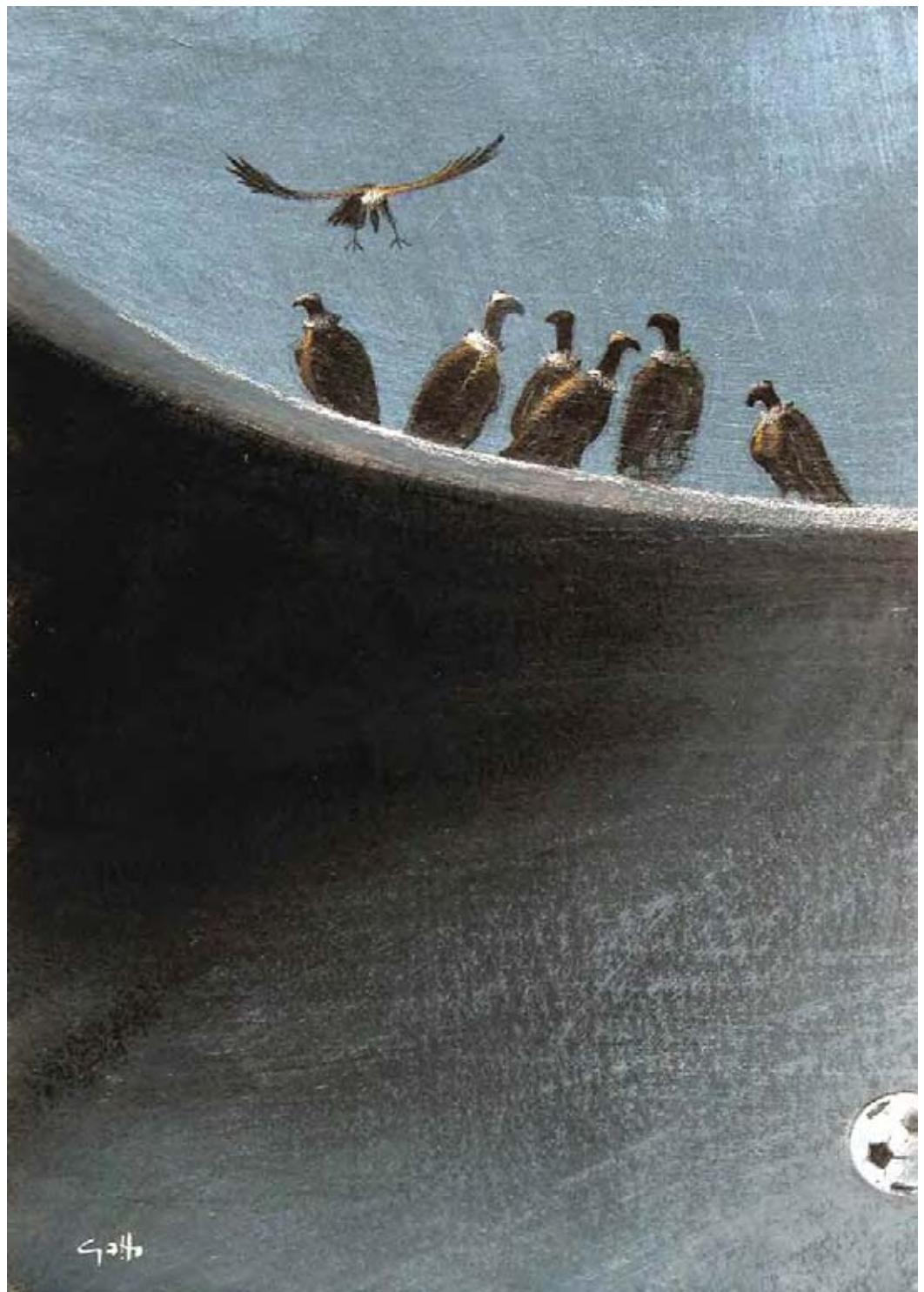
5° Premio "Humoris Causa" ex aequo Raul Zuleta, Colombia e Leng Mu, Cina
5th Prize "Humoris Causa" ex aequo Raul Zuleta, Colombia and Leng Mu, China



FUORIGIoco

OFFSIDE

ILLUSTRAZIONI
ILLUSTRATIONS



Alessandro Gatto  Italia

1° Premio 1st Prize



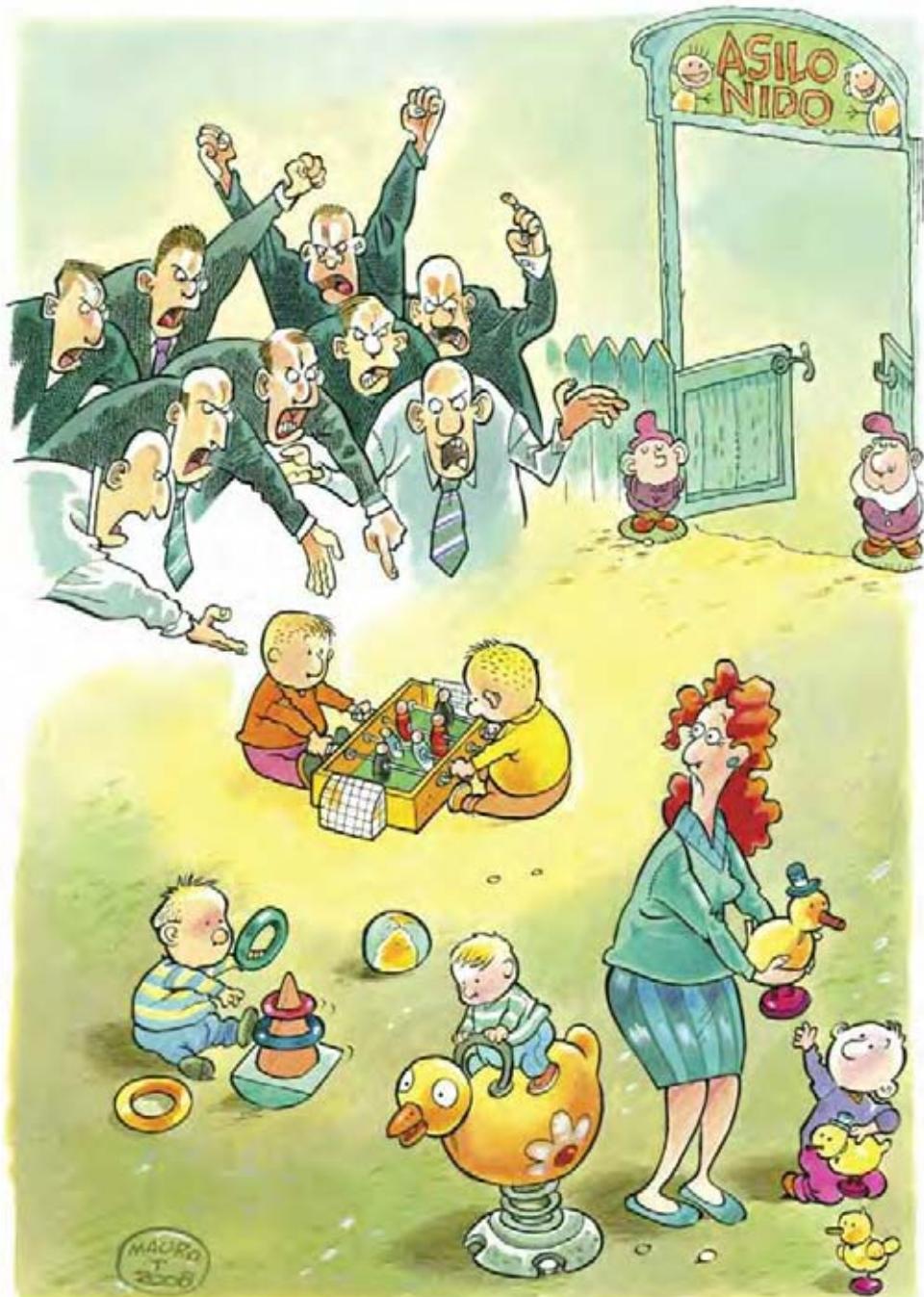
Jan Tomaschoff Germania

2° Premio 2nd Prize



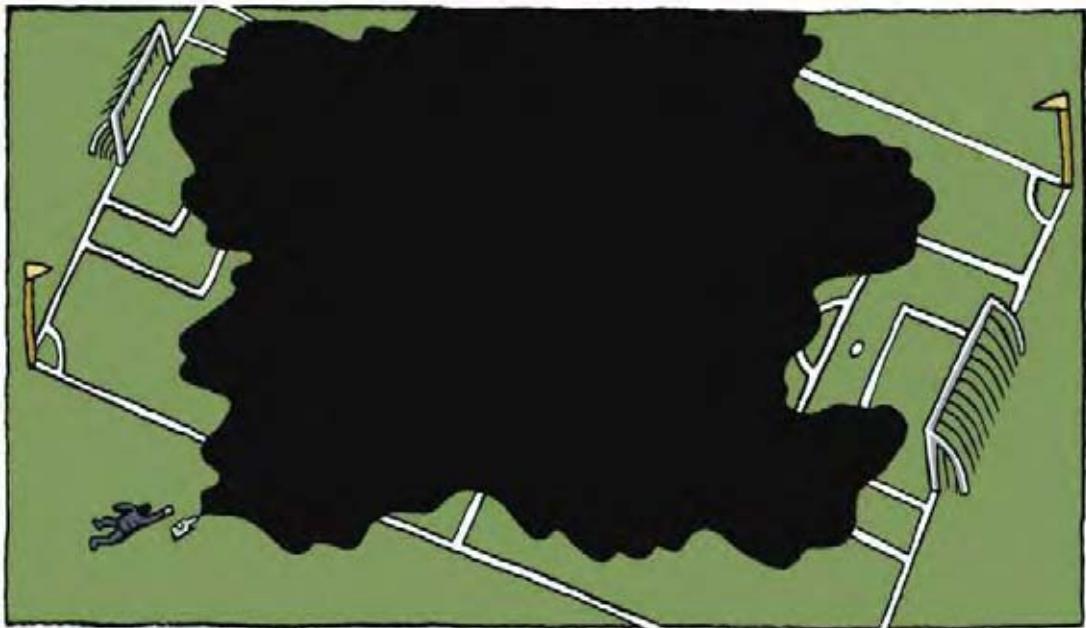
Marco De Angelis Italia

3° Premio ex aequo 3rd Prize ex aequo



Mauro Talarico  Italia

3° Premio ex aequo 3rd Prize ex aequo



Eneko  Venezuela

4º Premio 4th Prize



Raul Zuleta Colombia

5° Premio ex aequo 5th Prize ex aequo



Leng Mu Cina

5° Premio ex aequo 5th Prize ex aequo



Crist

Crist  Argentina

Fuori concorso Out of competition



David Euzen  Repubblica Ceca

Segnalato Mention



Kap ☀ Spagna

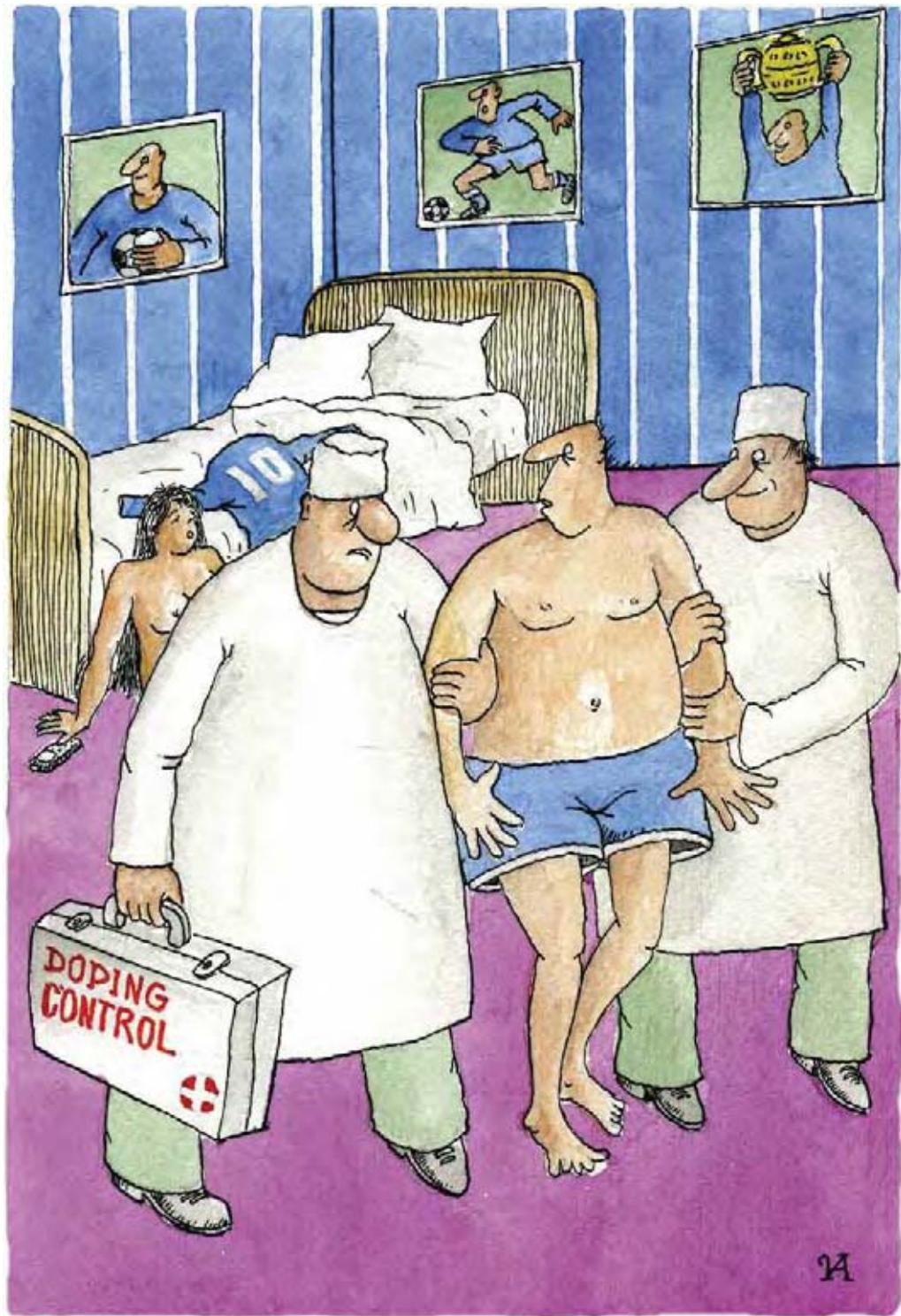
Segnalato Mention



Jose Gai ⚽ Cile



Angonoa ⚽ Argentina



Ivan Anchoukov Russia

14

DA GRANDE
FARÒ'
L'ULTRA'.

DI CENTRO,
SPERO.



Francesco Tullio Altan  Italia
Fuori concorso **Out of competition**

IO, QUI NON CONTO
UN CAZZO: COM'È NOTO
LA PARTITA SI GIOCA
SUGLI ASCOLTI TV.



Luca Bertolotti e Michele De Pirro Italia

Fuori concorso Out of competition



Karry ⚽ Perù
Fuori concorso **Out of competition**

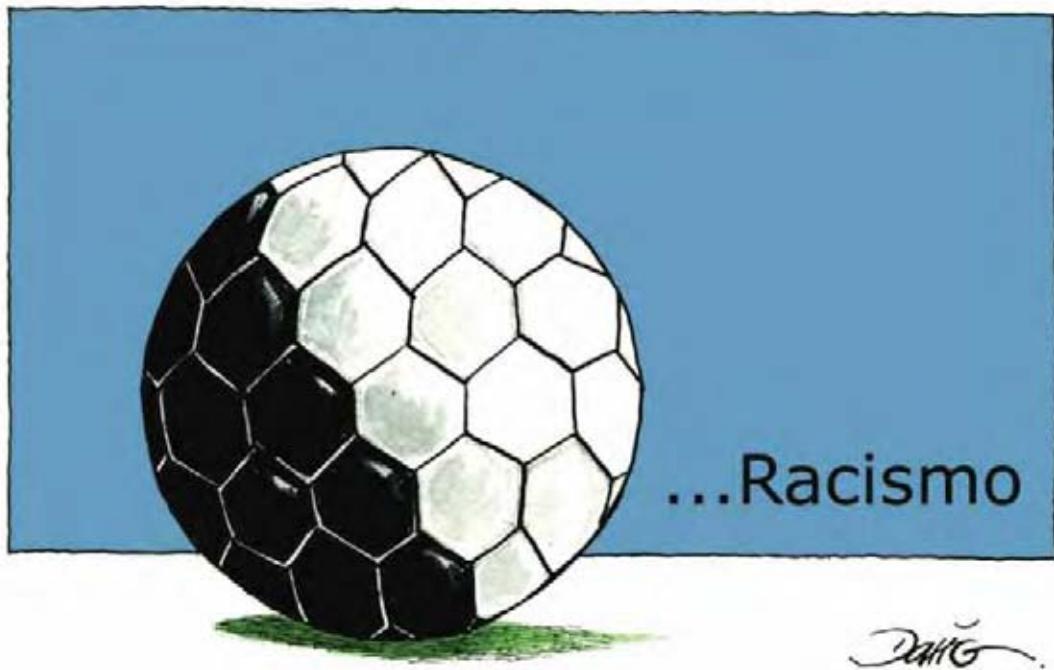


Giacomo Cardelli ⚽ Italia



Enrique Lacoste  Cuba

Segnalato Mention



Dario Castillejos  Messico
Fuori concorso Out of competition



Giovanni Sorcinelli  Italia

Fuori concorso Out of competition

DOVE
VAI?

NON LO VEDI?
ALLO STADIO...

Sergio STAINO



Sergio Staino Italia

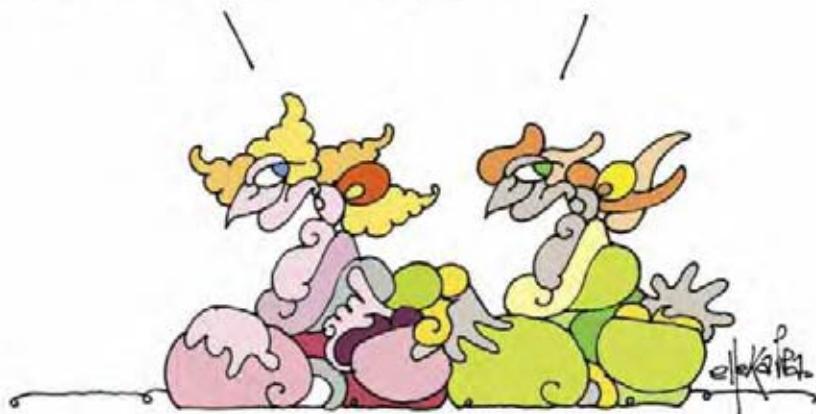
Fuori concorso **Fuori concorso**



Matei 2008

Gheorghe Matei Romania

VIOLENZA NON SI SA
NEL CALCIO ANCORA CHI NE
DIFFICILE DA ABBIA ACQUISITATO
DECIFRARE I DIRITTI



Ellekappa  Italia

Fuori concorso **Fuori concorso**

1900

2000



Paolo del Vaglio  Italia



José Palomo © Cile

Fuori concorso Out of competition

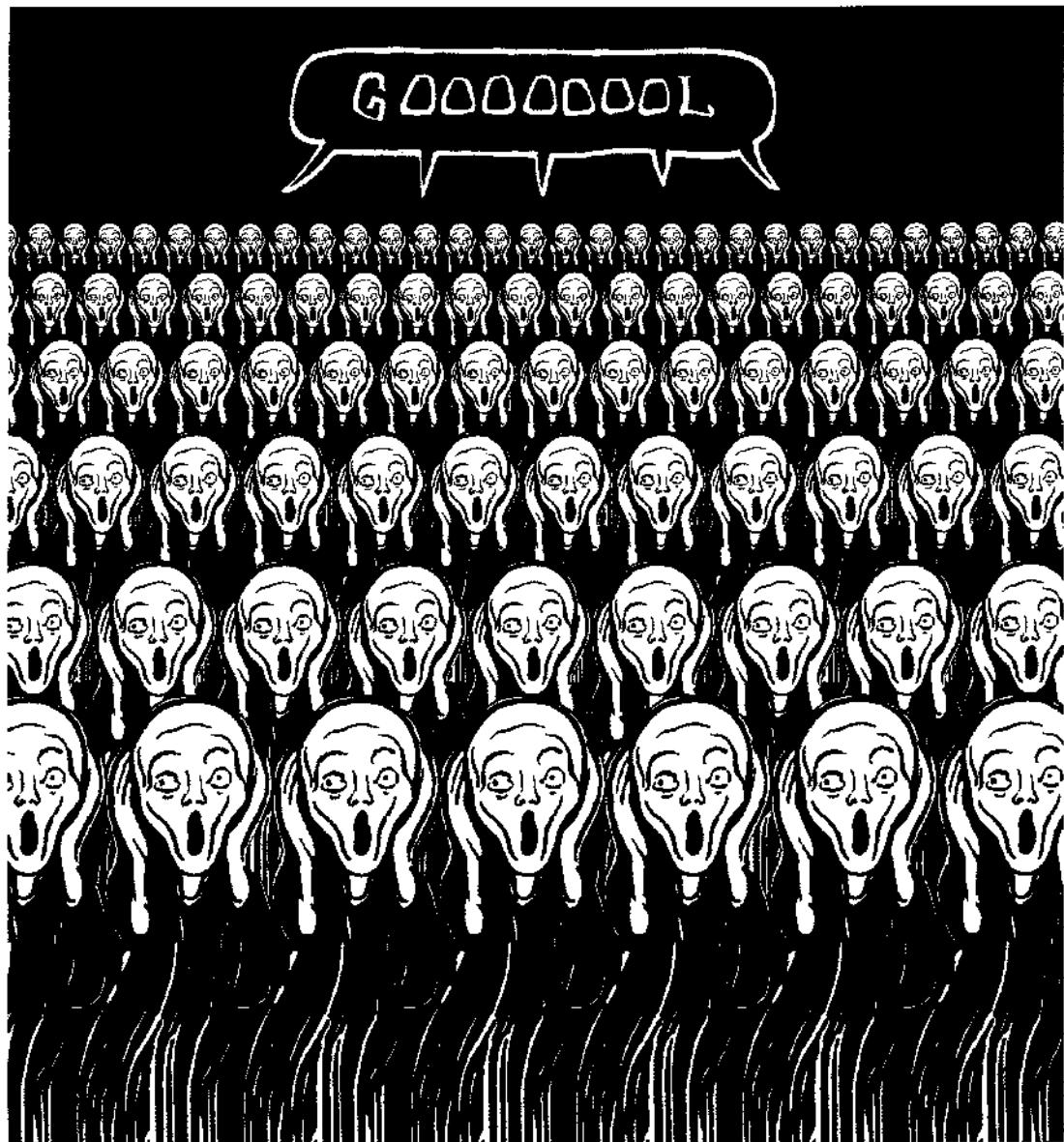


Lido Contemori  Italia
Fuori concorso Out of competition



Massimo Bucchi  Italia

Fuori concorso Out of competition



Radko Oketic

Radko Oketic Slovenia



Mauro Biani Italia



Boris Eremburg Israele

4 VOLTE SPACCO TUTTO
SENZA NEMMENO SAPERE
IN CHE STADIO SONO...

IN UNO STADIO
MOLTO INFANTILE,
DIREI -





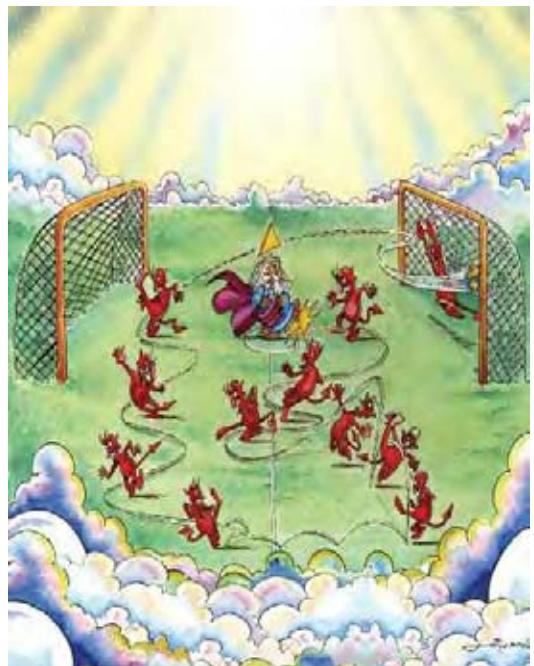
Leon ⚽ Colombia



Avital Alter ⚽ Israele



Enrico Junqueira Ayres ⚽ Brasile



Lailson ⚽ Brasile
Fuori concorso Out of competition



Run Tang Li Cina



Fernando Krahn Cile
Fuori concorso Out of competition



Leo Rios Cile



Giuliano Rossetti  Italia

Fuori concorso Out of competition

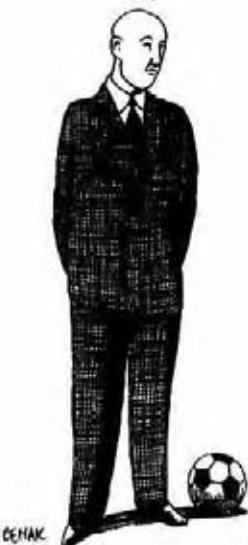


Custodio ⚽ Brasile



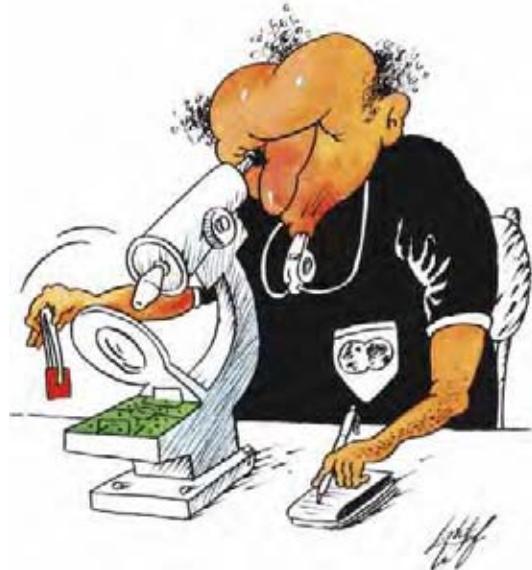
Monfrey ⚽ Francia
Fuori concorso Out of competition

L'HO PRIMA DI ESSERE TIFOSO,
SONO UNO SPORTIVO: MI PIACE
FRATICARE IL CALCOLO PARLATO!



Cemak Italia

Fuori concorso Out of competition



Oleg Loktyev Ucraina

Fuori concorso Out of competition

NACIÓ EN HONG KONG DE PADRE NIGERIANO Y
MADRE SUECA. JUEGA EN ITALIA CON PASAPORTE
COMUNITARIO Y VINO AL MUNDIAL CON ESTADOS
UNIDOS PUES RESIDE EN PUERTO RICO.

UN VERDADERO
JUGADOR GLOBALIZADO



Sergio Langer Argentina

Fuori concorso Fuori concorso



Huseyin Cakmak Cipro



Miguel Repiso  Argentina

Fuori concorso Out of competition



José Luis Dominguez  Argentina



Juri Kosobukin  Ucraina



Augusto Uruguay
Fuori concorso Out of competition

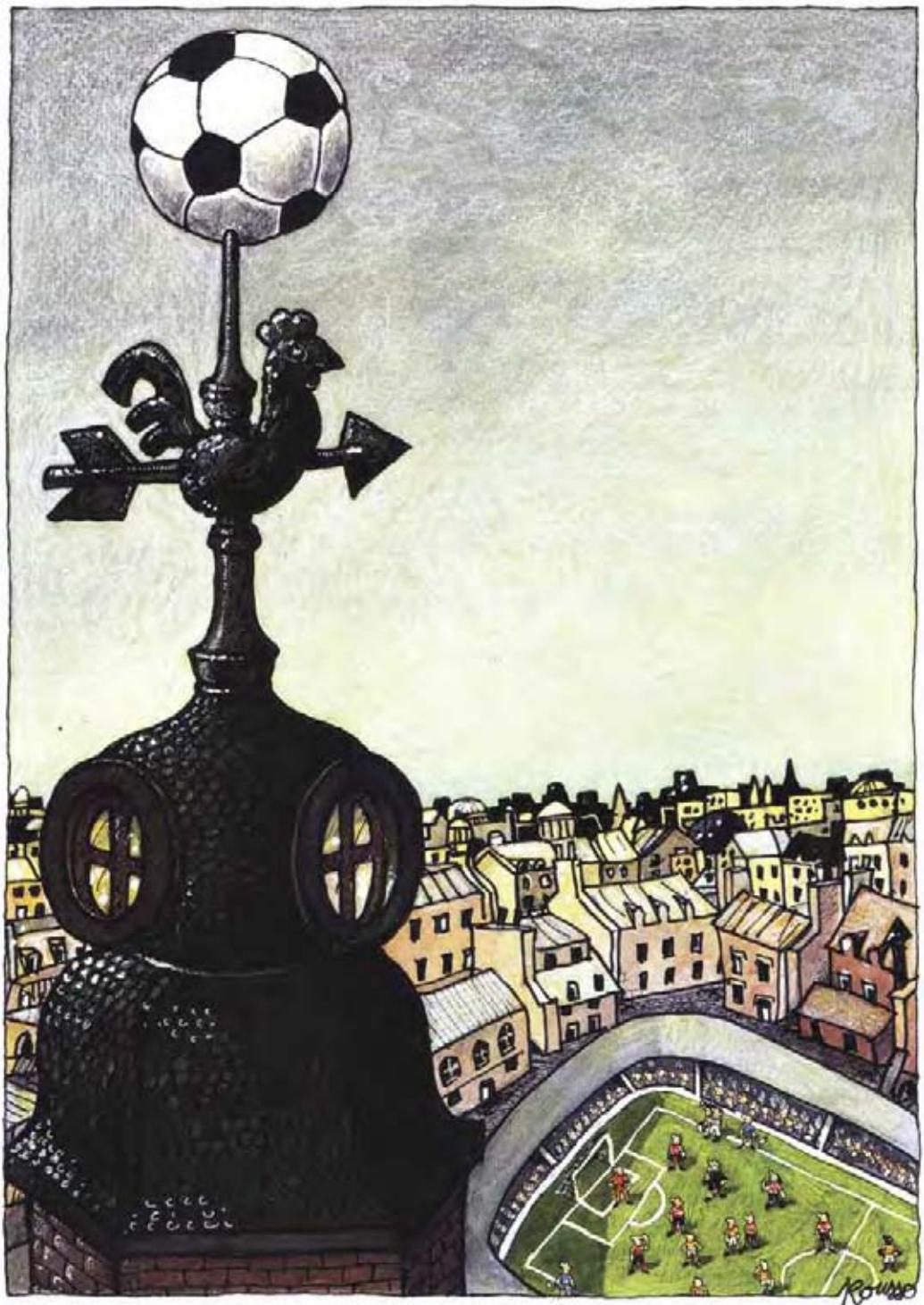


Aetos Cile



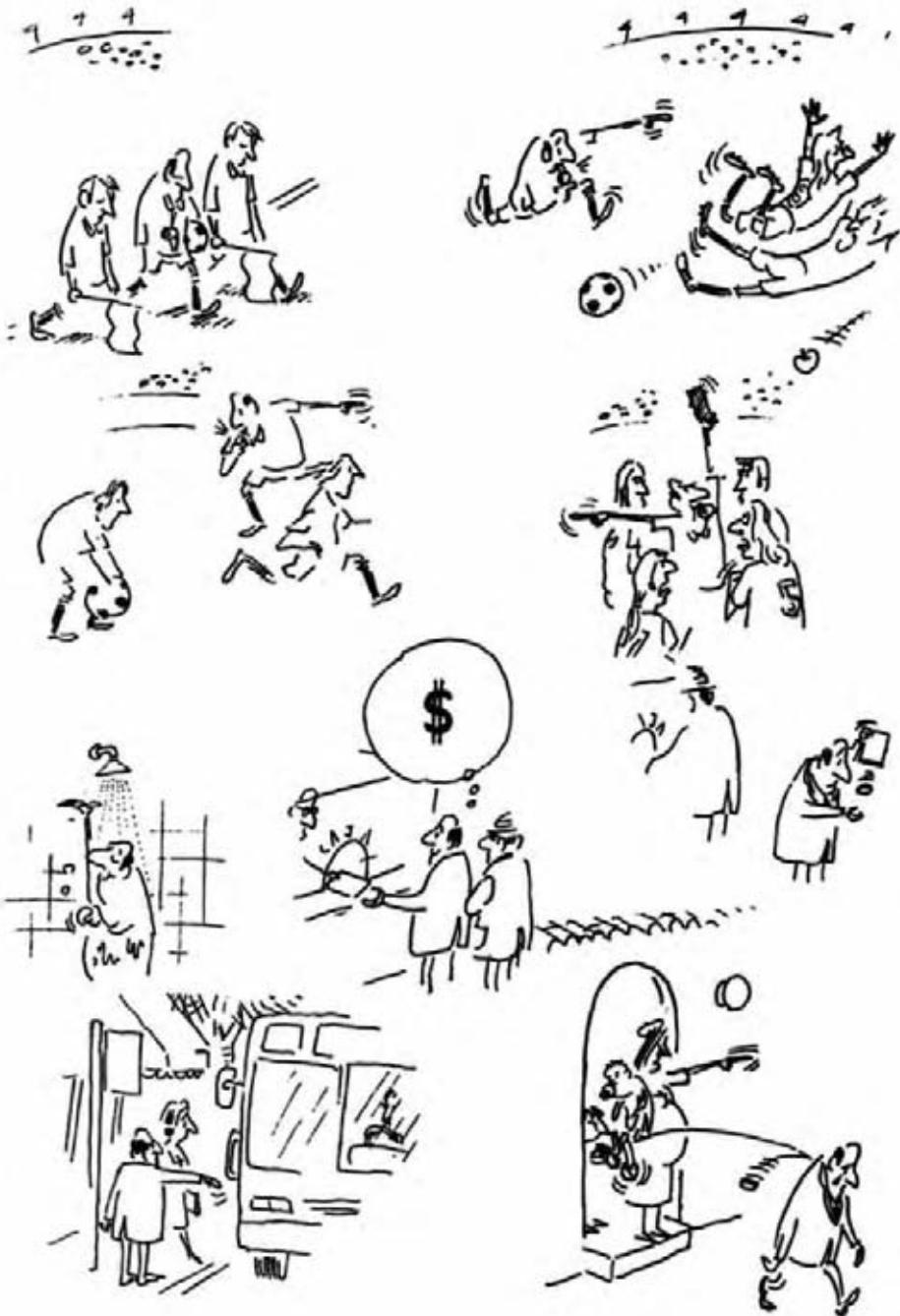
Andrea Bersani  Italia

Segnalato Mention



Robert Rousso  Francia

Fuori concorso Out of competition



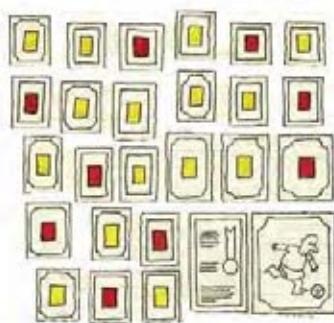
Gchap Uruguay

Fuori concorso Out of competition



Cornejo ⚽ Argentina

Fuori concorso Out of competition



Mahmood Nazari ⚽ Iran

Segnalato Mention



Emilio Isca ⚽ Italia

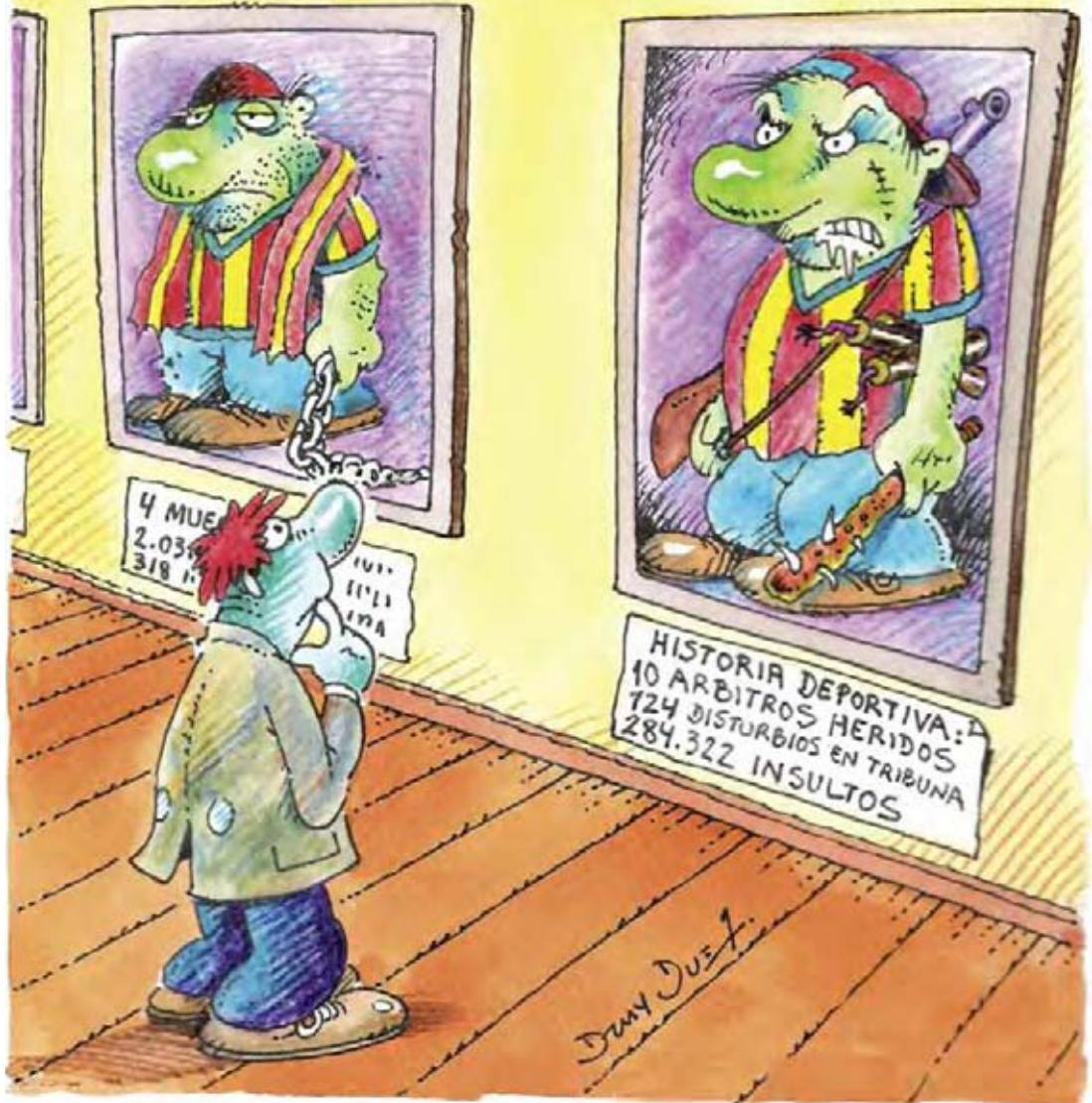


Guillo ⚽ Cile

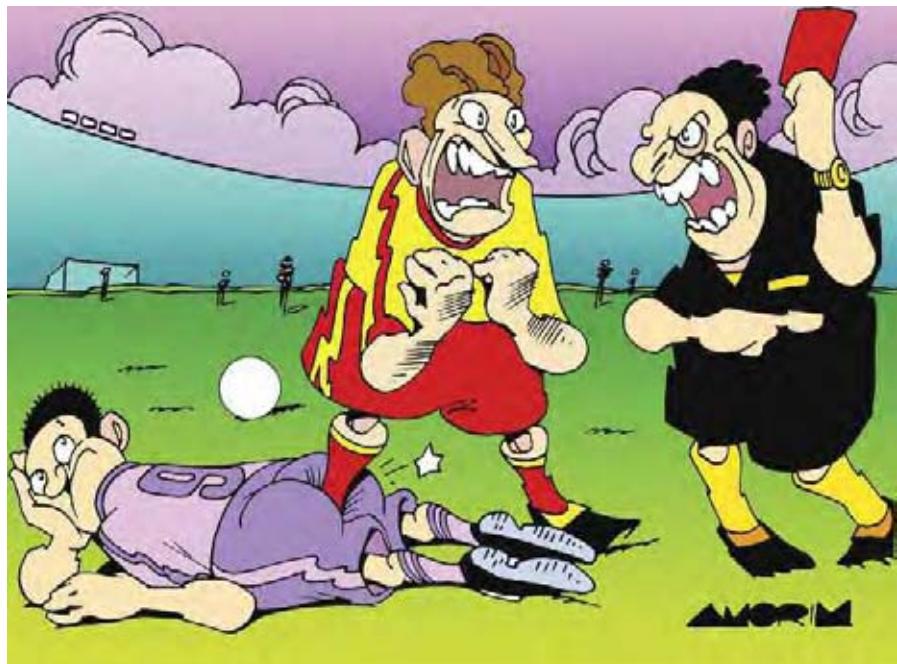
Fuori concorso Out of competition

CLUB ATLETICO DEPOR

★★★ NUESTROS ÍDOLOS ★★★



Dany Duel Argentina



Amorim ⚽ Brasile



Lauzan ⚽ Cuba
Fuori concorso Out of competition



Ronaldo ⚽ Brasile



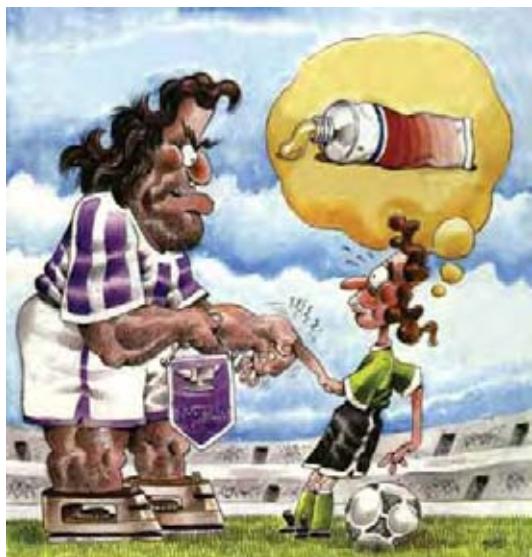
Biratan ⚽ Brasile
Fuori concorso Out of competition



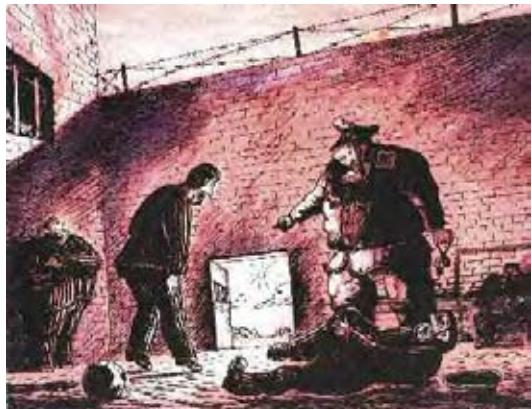
Tute ⚽ Argentina
Fuori concorso Out of competition



Rufino ⚽ Cile
Fuori concorso Out of competition



M. Casaias ⚽ Uruguay
Fuori concorso Out of competition



V. Kazanevsky ⚽ Ucraina



Musa Gümüş Turchia



Su Ning Cina



Pilozo  Ecuador



Fabio Sironi  Italia

Fuori concorso Out of competition



Basol Erdogan  Turchia
Fuori concorso **Out of competition**



Alejandro Falcò  Cuba
Fuori concorso **Out of competition**



Cemalettin Guzeloglu  Turchia
Fuori concorso **Out of competition**



Ivan Haramija  Croazia



Omar Zevallos Perù
Fuori concorso **Out of competition**



Anton Kotreba Slovacchia



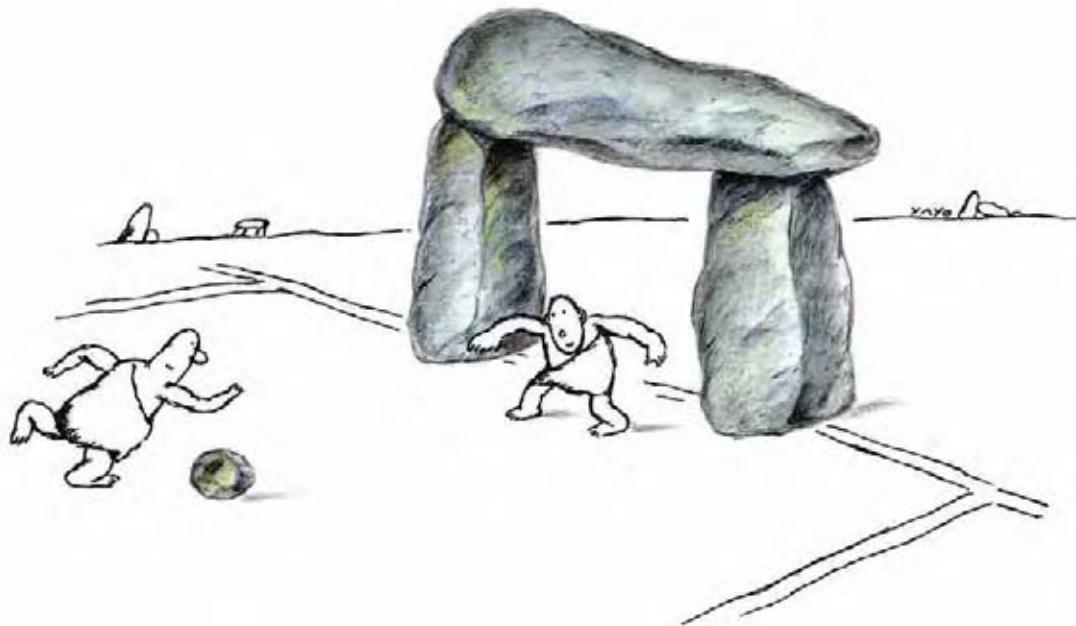
Pippo Coco  Italia

Fuori concorso Out of competition



Lucio Trojano  Italia

Fuori concorso Out of competition



Diego Herrera Yayo ☺ Canada

Segnalato Mention



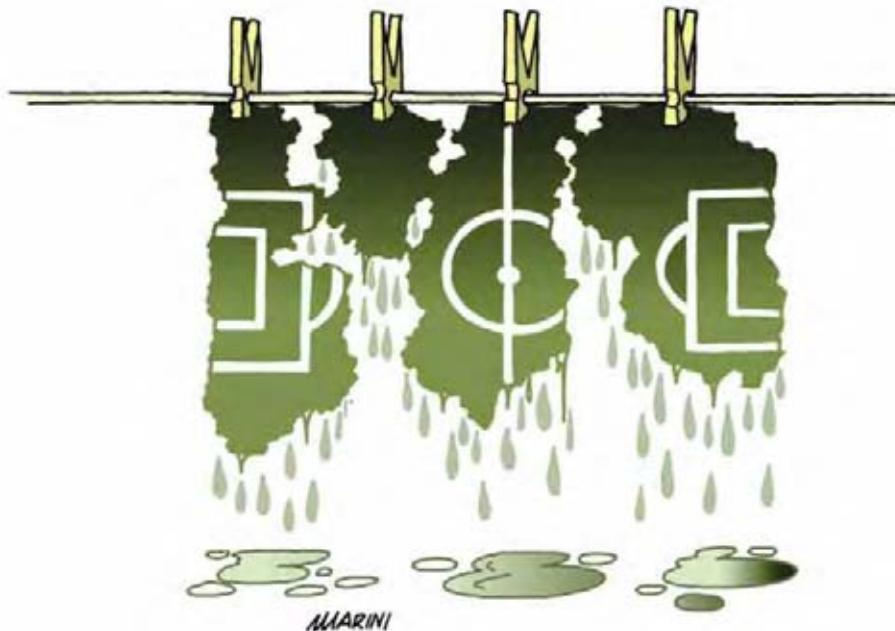
Pancho ☺ Venezuela / Uruguay / Francia

Fuori concorso Out of competition



Danilo Maramotti Italia

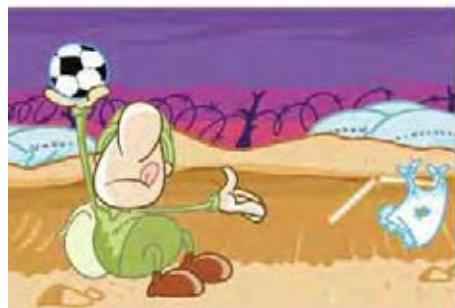
Fuori concorso Out of competition



Valerio Marini Italia



Radik Azizov ⚽ Uzbekistan

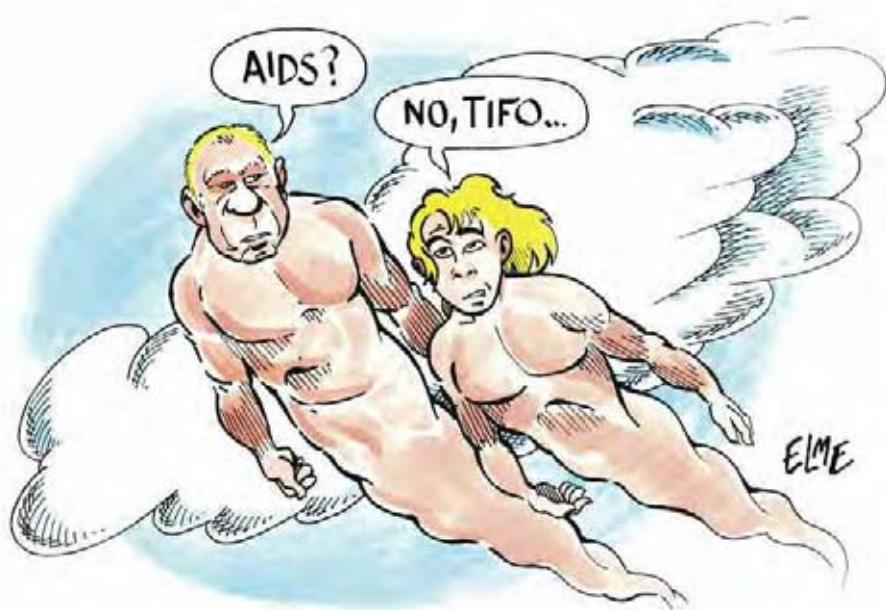


Zappa ⚽ Brasile

Fuori concorso Out of competition



Norbert Van Yperzele Belgio



Luciano Marini Italia
Fuori concorso **Out of competition**



Passepartout Italia

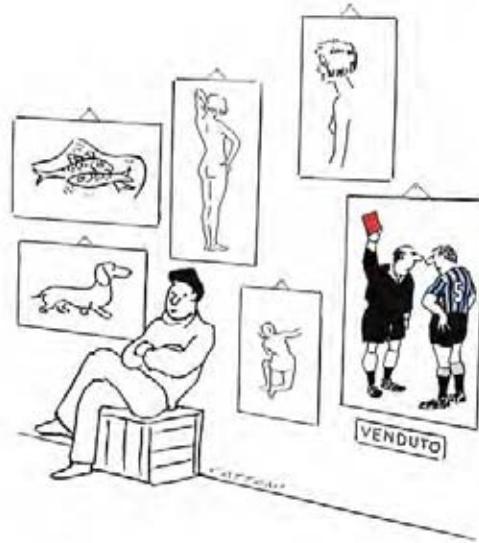


Mohamet Effat Egitto



Pedro Mendez Cuba

Fuori concorso Out of competition



Ernesto Cattoni Italia

Fuori concorso Out of competition

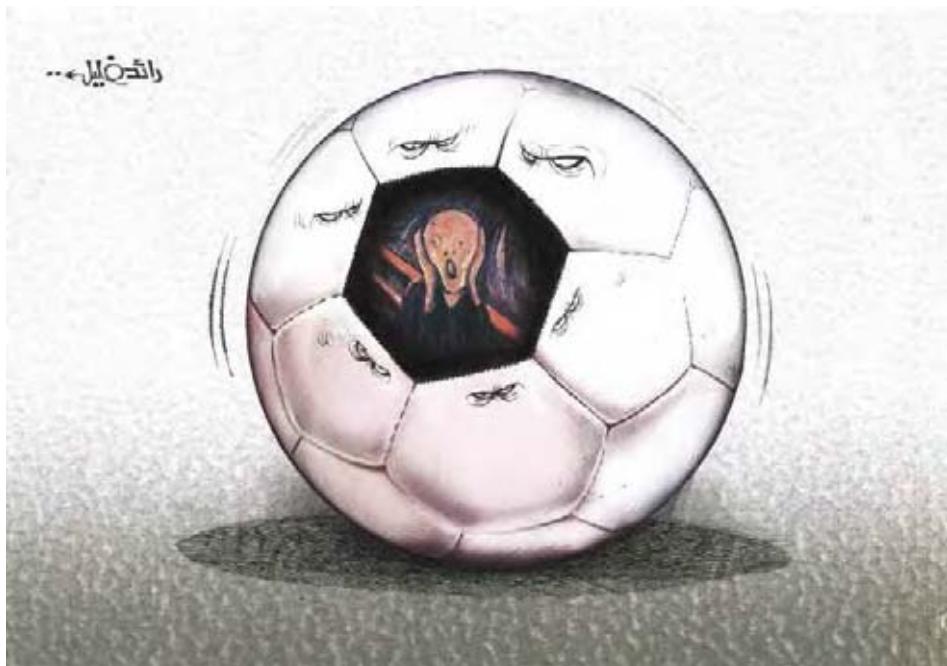


Peter Luko Slovacchia



Tata Alcuri Uruguay

Fuori concorso Out of competition



Raed Khalil ⚽ Siria



Leslie Ricciardi ⚽ Uruguay
Fuori concorso Out of competition



Louis Pol  Australia

Segnalato Mention

11°

Album

11 anni di festival itineranti



Latinoamericano, Milano 2006



2^a Biennale, Nemi 2008



9° Festival, Grottaferrata 2007



VIII Muestra de Comic Pereira, Colombia 2008



Autori italiani a Lleida, Spagna 2007



100 colombe a Palacio Santos, Uruguay 2007

Gli autori, paese per paese ☺ Authors, for each country

ARGENTINA: Cristobal Reinoso, Juan Matias Loiseau, Miguel Repiso, José Angonoa, Claudio Furnier, Jorge Limura, Luis Ligarribay, José Dominguez, Sergio Langer, Dany Duel, Santiago Cornejo, Ruben Quiroga, Hector Beas; **ALGERIA:** Baki Boukhalfa; **AUSTRALIA:** Louis Pol; **BELGIO:** Norbert Van Yperzeele; **BIELORUSSIA:** Oleg Goutsol; **BOSNIA – HERZEGOVINA:** Resad Sultanovic; **BRASILE:** Silvano Rosa Goncalvez de Melo, Enrico Junqueira Ayres, Lailson, Rolando, José Custodio, Zappa, Joao Bosco, Amorim, Biratan Porto, Raimundo Waldez, Joao Carlos Mathias Do Nascimento, Eduardo Augusto da Silva; **BULGARIA:** Zidarov Veselin; **CANADA:** Diego Herrera; **CILE:** Fernando Krahm, Hernan Vidal, José Palomo, Jose Gai, J.Salinas, Leo Arias, Rufino, Guillermo; **CINA:** Run Tang Li, Leng Mu, Su Ning, Ye Ting, Su Shen Ying, Huang Bin; **CIPRO:** Huseyin Cakmak; **COLOMBIA:** Camilo Triana, Luis Eduardo Leon, Raul Zuleta, Turcios; **COREA del SUD:** Hong Sungil; **CROAZIA:** Ivan Haramija; **CUBA:** Enrique Lacoste, Pedro Mendez, Jerez, Angel Boligan, Alfredo Martirena, Alex Falco; **EQUADOR:** Pilozo; **EGITTO:** Mohamed Effat; **FRANCIA:** Rene Bouschet, Robert Roussel, Monfrey; **GERMANIA:** Marlene Pohle, Tajunov, Jan Tomaschoff, Wolfgang Schlegel, Steffen Jahsnowski Herschel; **GRECIA:** Athanassios Ethimiadis, Georgiou Grigoris; **INDONESIA:** Achmad Cholid, Abdul Qodir; **INGHILTERRA:** Alexei Talimonov; **IRAN:** Mamhood Nazari, Eskandari Hossein, Hossein Kazem, Fariba Mehrmand, Rahim Asghari, Dawood Deldar, Heidari Shahrokh, Hamideh Deghani Ashkezari; **ISRAELE:** Avital Alter, Boris Eremburg, Vladimir Romanov; **ITALIA:** Elekappa, Alessandro Vannini, Agostino e Franco Origone, Pippo Coco, Fabio Sironi, Mauro Talarico, Lido Contemori, Alessandro Gatto, Francesco Tullio Altan, Sergio Staino, Valerio Marini, Giovanni Sorcinelli, Massimo Bucchi, Danilo Maramotti, Mauro Biani, Bertolotti e De Pirro, Alessandro Maso, Giuliano, Gianfranco Tartaglia, Leonardo Cemak, Luciano Marini, Marco De Angelis, Ro Marcenaro, Ernesto Cattoni, Andrea Bersani, Paolo del Vaglio, Lucio Trojano, Flavio Maracchia, Massimo D'Acunzo, Giacomo Cardelli, Emilio Isca, Marilena Nardi, Zaza Leonardo, Rosanna Pasero, A. Bucci, Matteo Bertelli, Beppe Battaglia; **MESSICO:** Dario Castillejos, Arturo Kemchs; **MONGOLIA:** Samandariin Tsogtbayar; **NIGERIA:** Azuka Nwokocha; **OLANDA:** Willem Rasing; **PERÙ:** Julio A. Carrion Cueva, Omar Zevallos; **POLONIA:** Michal Graczyl; **PORTOGALLO:** Romeu Cruz; **ROMANIA:** Gheorghe Matei, Rumen Dragostinov, Merisor Dominte, Onila Stelian, Mihai Danilescu, Marian Trutulescu; **RUSSIA:** Ivan Anchoukov, Dmitry Kononov, Alexei Kivokortsev, Vasiliy Alexandrov, Olga Babanina; **REP. AZERBAYJAN:** Bayram Hajizadeh; **REP. CECA:** David Vyzen, Jan Pisarik; **SERBIA:** Saba Bavic, Milan Bukovac, Goran Milencovic, Jaksa Vlahovic, Predrag Srbijanin, Jugoslav Vlahovic, Mileta Milodarevic, Severin Sikanja, Milenko Kosanovic; **SIRIA:** Raed Khalil; **SLOVACCHIA:** Anton Kotreba, Vladimir Pavlik, Peter Luko, Lubomir Kotraha; **SPAGNA:** Kap; **SLOVENIA:** Radko Oketic, Milan Alasevic; **STATI UNITI:** Huey Nguyenhuu; **TURCHIA:** Ahmet Aykanat, Musa Gumus, Memet Karhaman, Basol Erdogan, Cemalettin Guzeloglu, Onder Onerbay; **UCRAINA:** Juri Kosobukin, Oleg Oktyev, V.Kazanevsky, Valery Mohylny, Serhiy Fedko; **URUGUAY:** Francisco Graells, Ghap, Leslie Ricciardi, Tabaré Gomez, Tata Alcuri, Augusto, Miguel Casalas, F.Hornes, Bocha; **UZBEKISTAN:** Radik Azizov, Makhmud Eshonkulov; **VENEZUELA:** Eneko.

Ci vediamo nel 2009 per il 12^a Festival See you in 2009 for the 12th Festival